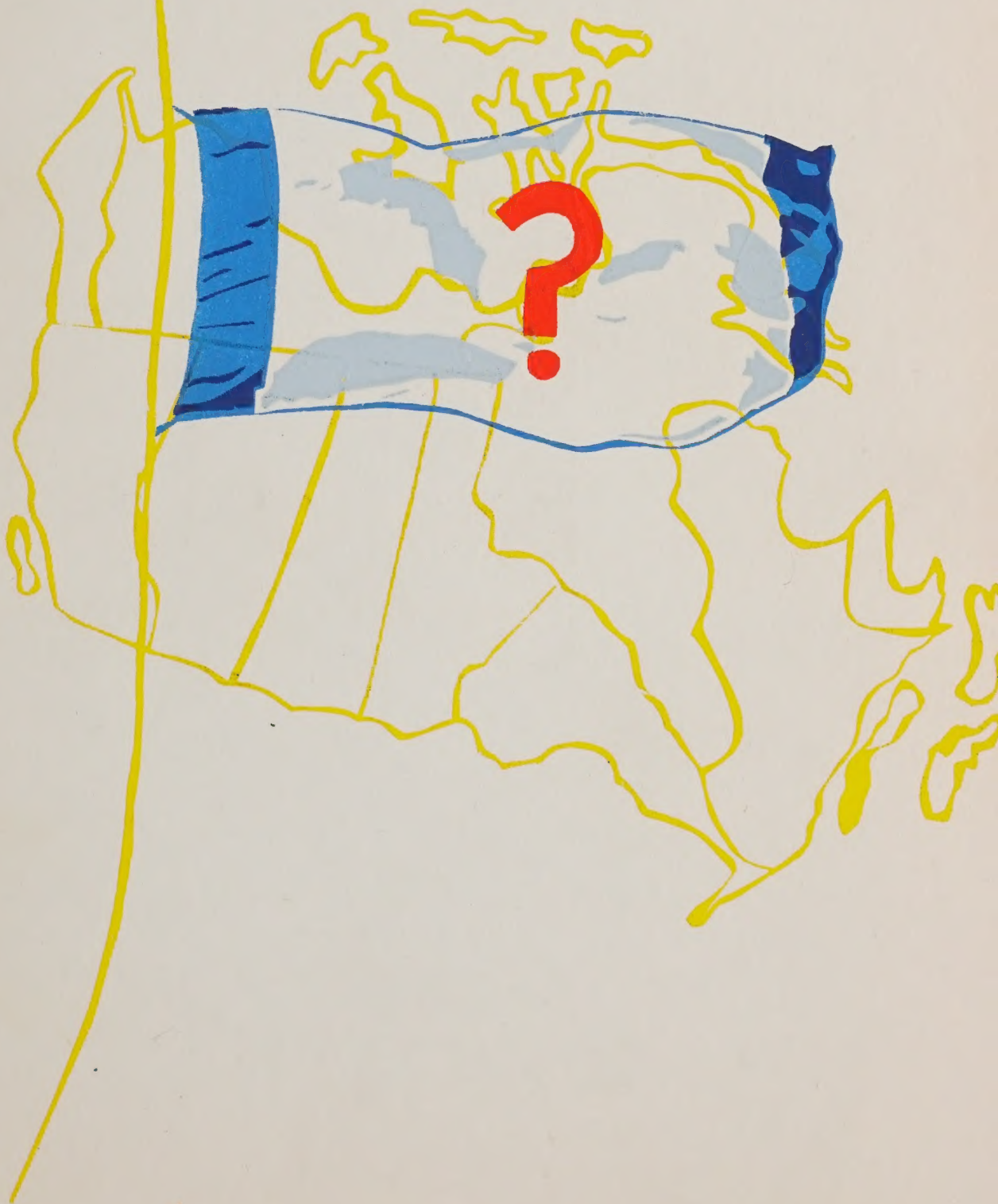


CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY

CONTACT





ADMINISTRATION

Major J.P. Desgroseilliers, Warden

J. Pagé	Deputy Warden
J.G.L. Gosselin	Ass't Warden O & A
J.O.G. Marineau	Ass't Warden S & A
J.A.B. Marcoux	Ass't Dep. Warden S

M. Roy
Liaison Officer

CONTACT is a bi-monthly inmate publication published with the permission of the Authorities and does not necessarily reflect the views of the Administration or the Department of Justice.

Permission to use material is cordially extended.

CONTACT

The Warden,
Leclerc Institution,
400 St-Francis Road,
St-Vincent-de-Paul,
Quebec.

Authorized as second class mail by the Post Office Dept., Ottawa, and for payment of postage in cash.

CONTENTS -

PAGE 4.....	Thoughts on the Way Out
PAGE 6.....	Look to the Future
PAGE 7.....	Books
PAGE 8.....	An Inmate Looks at Rehabilitation
PAGE 10.....	Sports
PAGE 12.....	Current Events
PAGE 13.....	Red Cross
PAGE 14.....	Alcoholics Anonymous
PAGE 16.....	Penal Press
PAGE 17.....	Parents Anonymous
PAGE 18.....	Parole News
PAGE 20.....	Yesterday... Today.... Tomorrow

CONTACT COVER: What design will eventually be chosen for our Canadian flag? The solution to this problem seems to be as much a puzzle to our Contact Artist as it is to everyone else.

EDITORIAL -

This may not be the habitual type of editorial but I felt it was about time we spoke about other things for a change.

The mass of the atom is concentrated totally (minus a iota) in the nucleus. It is so dense that a hypothetical spaceless nucleus the size of the head of a pin, would weight 117,000 tons.

Now, a lot is said about the atom these days, but it's structure is still unknown to many. The atom is composed of a nucleus (protons and neutrons) around which, gravitate the electrons.

As a parallel to this, our own solar system (sun and planets) would be a gigantic atom also.

The nucleus of an atom, which retains the electrons around itself by a force called: centripetal is normally bigger, and necessarily denser, than the electrons, same law applies for a star and its planets.

Another anology, is that the number of electrons of an atom varies exactly as the number of planets of a star. Also, the velocity of the electrons around the nucleus, is in the same proportion as that of the planets around a sun.

Now again space, when considering bodies of small dimensions, and space between planets and stars exists in a same ratio.

The dimensions of the electron are, to the diameter of the atom, what the dimensions of earth are, to its orbit around the sun.

A perfect continuity between both extremes, but a lot is yet to be learned, from both of them.

On one side, the little, the tiny, the infinitely small, on the other the greatness, the vastness, the immensity. Preparations are being made to visit the latter, when shall we visit the former!

THOUGHTS ON

THE WAY OUT

OUT is a word of many meanings. It may refer to quitting the scene; it may signify fall or failure — as in one, two, three, OUT! The latter connotation, certainly an unhappy one, is indicative of penal statistics applying to inmates leaving prisons at the close of their sentences. In fact, these so frightening statistics indicate approximately eight out of ten discharges will experience only a very temporary freedom. The majority of the doomed eight will remain outside the walls barely long enough to lose the press in their discharge suits.

The inmate 'facing' release must accept, then, that percentage-wise his chances of a successful future, even if success is measured only in retaining freedom, are slightly less bright than those of the proverbial snowball in you know where. The same inmate must accept the uncomfortable fact that for at least once in his life he must be entirely subjective. He is one of those statistics. He is now to return to a life in which he has been a failure.

As far as the general public, at least, is concerned, his is not an individual or unique case; he is but one of a destructive and disturbing nuisance-group who has been a danger to society's security and a drain on the public purse. He was put away because he deserved it, and, because the current image of penal institutions and their rehabilitative accomplishments is by no means a wholesome one, it is not at all expected he will return to society a better man than when he was removed from it.

So much has been said about rehabilitation the very word, in the face of quoted statistics, is an

offence to thinking people. In truth, solutions to inmate rehabilitation, to this writer, at least, remain a mystique and any attempt at pointing to an equitable progress in that direction reminiscent of the Biblical phrase 'though I speak ... as sounding brass and a tinkling cymbal'. In short, it is suggested that until institutional solutions of inmate rehabilitation are identified and implemented the inmate hoping to survive in society would be well to explore his own solutions.

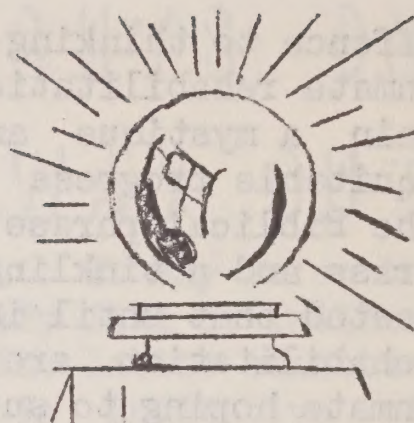
We are taught each event in our existence is a result of cause and effect. The inmate experiences no difficulty in recognizing the effect of his mistakes. Even with his eyes shut, the clink of keys and the monotony of endless roll calls illustrate effect most vividly. Cause is something else again. Most of us in these polite perditions are able, if only superficially, to recognize the causes of our failure at living. Some of us can combat them.

This writer is alcoholic. Perhaps an explanation, but not excuse, for his errors is aptly illustrated by William James' description of the alcoholic's reaction to an unwholesome suggestion: Sober: No! With alcohol: Yes! If the abuse of alcohol, as the writer's past shows, is a cause of his clashes with the law, then the solution obviously is abstinence.

Should he wish to avail himself, the alcoholic inmate has self-help opportunities denied other inmates. Most institutions permit AA inmate groups. This writer realizes his personal solution lies in adopting the AA way of life which insists the alcoholic must want to help himself before AA can succeed.

Final thought on leaving, then: I have a problem I understand; I know that failing personal effort nothing or no one can or will correct it.

A LOOK TO THE FUTURE



Who will be the man of to-morrow! the adolescent of to-day! obviously. But what will he be?

Man or man-adolescent? What conception will be his, when considering "Duty" "Obligation" etc. etc?

With prudence, carefulness and wisdom, a man may attain a certain freedom of thoughts when matured, but, if the youth of to-day uses this liberty of thoughts and without the appendages, it shall undoubtedly run amuck. These revy times irrespectiveness and ingratitude rule in most homes, exemples like the following are numerous:

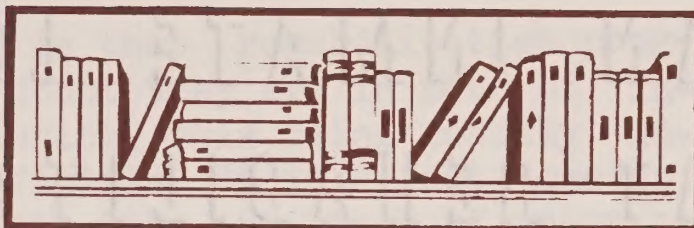
An only son having the freedom of his parent's home for an evening, makes of the latter a place of orgies and debauchery; to his father's admonishment for his conduct and lack of respect for their home, he replies in an affected indolence "so what! it's my house, it's going to be my house so!!! " "You could at least wait until we depart, to call it yours!" the father says.

Filial love, respect, delicacy etc. etc. all of this for the gallery, and always the gallery. Surprisingly enough this takes place in the best of our families. We are fortunate not to have reached a stage of generalisation as yet, but the trend is there, the minority is tending dangerously towards a majority.

A prematured emancipation of the mind can easily cause man's downfall.

It is with keen thinking and caution that man has survived thus far, without these necessary attributes he shall never reach the zenithal point of evolution which is the goal of any civilisation.

BOOKS



Books reviewed Below
are Now Available on
our Library Shelves.

IN ONE EAR — Joe McCarthy.

A collection of the funniest jokes, stories, bright sayings, etc. of precocious adults and children heard over the years. Magazine writer McCarthy has had access to some of the funniest men of our time, Gleason, Skelton, Benny, Carter, and so on and on. Examples of the casual and impromptu humor of these and other wits and comics fill the pages of this book. This is a well-rounded joke book by a man who very obviously enjoys a good joke well told.

THE GOVERNOR'S LADY — Thomas H. Raddall.

Tale of a fictitious governor of New Hampshire set in the turbulent period just before the American Revolution. This novel tells the story of an ambitious and ruthless woman who yearned for power and money and the prestige title and position could give her.

SOMETHING LIGHT -- Margery Sharp.

This is the story of a woman who was very fond of men. Told against a background of London, the story is fast-paced and well-plotted. It might be noted that Miss Sharp has long been recognized as being expert at this sort of fiction.

NOTE: During the near-future an appreciable number of new books will be available to readers. These additions will include fiction, educational and technical works. Titles and some reviews will be given in the next issue of Contact. Also shelf numbers and release date of the new books.

AN INMATE LOOKS AT REHABILITATION

Rehabilitation of prisoners is surrounded by many misconceptions, and very few persons, not directly connected with applied penology, understand its problems. Rehabilitation, first of all, is no dream; it is the reality for those who want to emerge forever from the prisoner's labyrinthine existence within grey walls.

Rehabilitation is a part of prison everyday life, which, one should not forget, is in fact a never-dying surreal masquerade. Rehabilitation, self-improvement and the changing of attitudes and habits, is a process that must be desired by the inmate himself, and even the most attractive rehabilitation program will fail when inmates refuse to take part in it. And here we encounter one of the false assumptions made by the uninitiated. To them it seems safe to assume that an inmate, having hit rock bottom on the social scale, will be motivated by his ignominious circumstances to seek self-improvement which would restore him to a position of respect among free men. But the larger part of the inmate population refutes the logical, and far too many men fritter away their time, oblivious to its value with respect to their futures. They are drifters who simply mark time until the day of freedom returns. Their records, however, bear out that they gave very little thought to their futures while in prison.

In any penal institutions, a certain number of inmates is constantly at loggerheads with authority, and to them rehabilitation is usually something to be conscientiously avoided. Their future is dead.

A common cry heard is that rehabilitation programs are lacking. No doubt they are in need of intensification and expansion, this being readily admitted by correction officials. It is a fact, however, that most inmates fail to take advantage of programs that are available. Although they are seldom aware of it, many of them will fail to make the grade after release or on parole. The fact that these failures can not be laid at the feet of that handy whipping boy, — the rehabilitation programs —, is borne out by the records of a small third group of inmates representing a minority of the inmate body.

What these men were before imprisonment really does not matter. It is what they accomplish during confinement that pre-determines what their futures will be. These inmates may come in with only a third or fourth grade education, but leave well on the road to a high school diploma. They may come in with a college background and continue their studies through facilities available to them. They may learn trades or develop special skills that otherwise would have remained dormant. Whatever the field of personal improvement, it is backed by long hours of study and hard work in the interest of long-range goals. For these inmates the future holds an eventual return to society and adjustment into that society, which is the true aim for rehabilitation.

Rehabilitation is indeed a hard, demanding task for the inmate attempting to achieve it. The warden and his staff must create an atmosphere of cooperation and good will that will aid and assist inmates wishing to rehabilitate themselves and to find a way back into society.

V. Nekrassoff

SPORTS



SUMMER REVIEW



This year the sports agenda was at an all time high. With the supervision of Mr. Rowe, the sports committee, consisting entirely of inmates, put on a diversified programme in which young and old were able to compete



Topping the list in sports popularity was baseball in which twenty teams competed in two leagues. The "A" league featured the top players and the Mets emerged the top team. In the keenly contested wing league, 4 CD lost but two games all year to win the honors in that division.



Golf was the number 2 sport as Leclerc's well-trapped nine hole course was the scene of several holes-in-one as well as some horrendous scores. In addition to the usual sand traps, some well-placed spare tires gave our duffers anxious moments.

The boys also enjoyed the newly constructed tennis and badminton courts which, failing to provide any future Davis-cuppers, helped to pass many a pleasant hour and the competition was acute. Three handball courts were kept in good condition and used by those who desired a more vigorous sport.



Croquet, horseshoes, sandbags, checkers, chess and bridge were provided for those less energetic inmates and a good time was had by all.

NON SPORTS

FALL - WINTER

For the coming fall and winter season, we can look forward to a very promising schedule. Included in this schedule are visits from outside teams in volleyball, basketball, bridge, broomball and hockey.

Our well-lit hockey rink will measure 195' x 85' and all equipment is supplied by the gym. "A" and "B" leagues will be organized in order to give all hockey enthusiasts a chance to participate.

Volleyball and basketball teams will compete on alternate nights in the gym.

The newly furnished weightlifting room will be in operation and monitors have been appointed to give instructions to the novices. The sports committee has worked hard to bring this studio up to a par with the better known outside studios. New weights and apparatus have been installed and the Ben Weider course will be used.

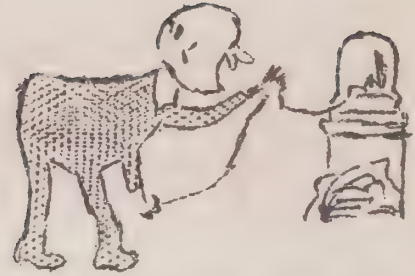
The music group is expected to be in full swing, using instruments supplied by the institution and inmates. We are aspiring to have two more outside shows brought in as well as staging an inmate show.

Rooms have been provided for the "sit down" sports such as chess, checkers and cards and tournaments will be arranged for the participants.

Our weekly sports paper will keep the fans informed of all results and forthcoming contests.



CURRENT EVENTS



We take pleasure in including a new column in the "Contact", this column shall be reserved exclusively to the current happenings at the Leclerc.

As we cannot and wish not to fill this column alone we extend this invitation to you. Please feel free to send us your own comments and any little fact that could be of interest to us all.

Our sincere felicitations to Mr. O.S. LeBlanc who has just been promoted to the F.T.C. as O & A.

To Mr. Pierre Moisan, who succeeds to the post vacated by Mr. LeBlanc, congratulations!

Since the beginning of this beautiful indian summer, the gym is buzzing with its numerous activities. Three evenings a week, an imposing group of inmates is seen, benefiting from the knowledge and experience of Marc F., in the art of keeping oneself in shape. We feel Marc is doing a fine job and our appreciation and thanks go to him.

The amiable and friendly atmosphere that is created all around by the team Fernand D. and Laurent D. of 4 AB wing is highly appreciated by all, and particularly by the new comers in that wing. Our sincere thanks to these two men.

A new member has been added to the personnel of the gym, in the person of Armand A. All will benefit from his vast experience in sports. Welcome! Armand.

In order to terminate this column elegantly, what better way than to mention the trophy received and earned so valiantly by our dear Mr. R.E.F. Rowe in the section "Weight Lifting". Unfortunately for us the latter is endowed with humility and modesty, he therefore refuses us the pleasure of admiring that marvel he received.

RED CROSS

8th CLINIC

Progress in the art of medicine has been one of the most remarkable achievements of our lifetime. Antibiotics have contributed substantially to the treatment of pulmonary diseases. Mastoid of the ear can now be more easily dealt with. Tuberculosis is under control. Advances are being made in the treatment of coronary thrombosis and even cancer. Operational techniques have improved. Only the cold remains obstinate! But in looking at this reasonably cheerful picture in our country, one must not forget that many of these achievements can be attained only with the support of blood donors since no true substitute for blood has yet been found. The 8th bi-annual Blood Donor Drive was held last August at and reported to the Bloodmobile; a small number, however, was rejected due to colds and other illnesses. One inmate, serving a life term, established an individual record when he donated his 32nd pint of blood.



Leclerc institution during which a new record was established when 384 inmates donated their blood. Some 90% of the total population responded to the call

This Clinic extended the traditional support given by inmates to Blood Drives,— a tradition established during the Second World War. Since then more than 30,000 pints of blood have been donated by inmates of St-Vincent-de-Paul penal institutions.

The next clinic will be held in January of the coming year.

Associate Editor.

ALCOHOLICS ANONYMOUS



The habit of excuse is as old as the human race. It had it's beginnings with the beginning of the human race. It began with the first man and the first woman with Adam and Eve. And ever since that time history is filled with people who in order to justify themselves, in order to escape from responsibility, in order to minimize their guilt and or in order to salve their conscience, EXCUSED themselves.

Let us take a look at the sequence of the events that brought about the first excuse ever used.

According to the scriptures, Adam and Eve were created by Almighty God, and placed in the garden of Eden. They were given everything there in for their pleasure and happiness with but one exception. They were told not to eat of the fruit of the tree of the knowledge of good and evil which grew in the center of their paradise. And they were also told that if they did eat it they would die.

Then along came the serpent. He asked Eve how it was that she did not eat of the fruit of the tree. And Eve told him that the reason was that God had forbidden them to do so and if they did eat of it they would die.

But the serpent countered with: " You will not die. God knows that in what day soever you shall eat thereof, your eyes shall be opened; and you shall be as gods knowing good and evil."

Then Eve doubted God, believed the serpent, and

ate the fruit.

And so began the use of excuses to JUSTIFY ONE-SELF, TO ESCAPE FROM RESPONSIBILITY, TO MINIMIZE ONE'S GUILT, AND/OR TO SALVE ONE'S CONSCIENCE.

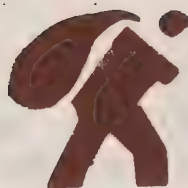
"I don't feel well." The obligations that are sidestepped by this, one of the most common excuses. Duty beckons but gosh I just don't feel well, so I can thus omit the duty, justify myself, and salve the conscience.

There is a story told about a certain young man who went to his boss and asked if he might go home for the rest of the day, because as he expressed it, "I just don't feel well." To which his boss very aptly and with much wisdom replied "my boy, there is one thing you can never learn too soon nor remember too well, and that is this: MOST OF THE WORK IN THIS OLD WORLD OF OURS IS DONE EACH DAY BY PEOPLE WHO JUST DON'T FEEL WELL.

"At least I'm not a hypocrite." A wonderful conscience-salver used profusedly by alcoholics and even on occasion by many others. "I don't go to church but at least I'm not a hypocrite about it, I admit it." "Sure I drink even too much on occasion, but at least I'm not a hypocrite about it and I could stop any time I choose." "Yes, I know I should do something about my faults, but at least I'm not a hypocrite about it, I admit I have them." So not being an hypocrite excuses from anything that I have a sneaking suspicion I CAN'T OR DON'T WANT TO do anything about. And lo and behold there is peace within my conscience. Is there really, chum?

"Times indeed do change a lot; but souls change very little; and God not at all. "Gotcha thinking, hasn't it?

PENAL



R SAGEBRUSH: (August Issue) ' The rattle clatter of six plunging steeds ... 'certainly breaks your article on The World's First Train Robbery with an apt and highly illustrative phrase. One is tempted to make comparisons between this precedent-setting incident and the most recent adventure into train robbery — the British block-buster haul of some months ago. Evidently techniques of train robbery have not changed too much; nor have the end results. In fact, the only evident differences we can note are that in the more recent robbery more money was stolen and more severe sentences were imposed on those who stole it. However, your article is a well told piece.

THE COURIER: S.C.s article No excuses! dealing with the problems of a parolee is well done, thoughtful and intelligent. We agree that ... the purpose of the parole officer is to guide his charges along the right and accepted path without imposing hawk-eyed supervision on his every movement. We also believe the paroled inmate needs all the intelligent advice and supervision that can be made available to him.

CANNONBALL: Your silkscreened covers get better and brighter with every issue. You will note that as of our last three issues CONTACT, too, is using the same process. We like your editorials and articles, we find both to be informative and topical. Cannonball rates high on our reading list.

PENAL PRESS POT-POURRI; Our congratulations to the JOYCEVILLE INSTITUTION (Canada) — Your paper is a credit to all concerned; Hats off to ENCHANTED NEWS for their covers; bouquets to PATHFINDER.

PARENTS

ANONYMOUS

Just before closing this issue, CONTACT interviewed Mrs. Monique Jones of the BENEVOLENT SOCIETY, a group dedicated to helping both inmates and their families on the outside. One of the Society's main objects is to help the Forgotten Prisoner.

The Benevolent Society was founded some two years ago, and this came about in an almost accidental manner. Mrs. Monique Jones, the young mother of four small children, had, at that time, been asked to drive the ill wife of a Leclerc inmate out for a visit. This woman was too ill to come out alone and unable to afford a taxi. On that occasion Mrs. Jones met Mr. B. Major, the Classification Officer here, and after some further discussions, the Society was founded. Since then, Mr. and Mrs. Jones have arranged some 25 personal contacts between interested benefactors and inmates. This means that a benefactor "adopts" an inmate, visits him and tries to help him, mainly by just being a friend. Other members help and visit the families of our inmates; others regularly supply transportation, and still others help in various other ways. All give their time and effort in order to aid inmates. The Group is not connected with any official agency and is self-supporting. Their procedures are simple and refreshingly lack red tape. A phone call from a Classification Officer will usually start a member on his way to help solve some individual problem.



PAROLE

NEWS



Actually the title of this report is a cheat and a lure, and was chosen in the hope of catching three or four guileless readers. There is, however, a grain of truth in it since this short piece will be of interest to those who never made it before with one or the regular paroles.

After these months of suspension on the part of the inmates, a new system of MINIMUM PAROLE has been announced by the Government. In order to dispel any and all misunderstandings: Minimum Parole is NOT a Royal Amnesty, and has nothing to do with the so-called Queen's Time; the introduction of these new procedures for granting Minimum Paroles at the time when Her Majesty will visit Canada is purely coincidental.

Minimum Parole will be of benefit to those inmates who have been refused a regular, or, as it is now called, Maximum Parole. The Eligibility dates for Maximum Parole are clear and simple: An inmate is eligible for Maximum Parole after having served one third of his sentence or four years, whichever is the lesser. Under Maximum Parole Regulation, many inmates were, for one reason or another, refused parole on the date of eligibility as well as on subsequent review dates and had to serve their time until expiration of sentence. An inmate belonging to this group, who was previously denied Maximum Parole or who, in fact, never even had applied for one, can now expect a Minimum Parole if the Institution Authorities recommend it and the Parole Board feel that he is a good risk. Minimum Parole, however, is not granted automatically.

Minimum Parole Regulations provide for one month parole for every year of sentence, up to a total of six months. Thus, an inmate serving two years can expect a Minimum Parole of two months; an inmate serving five years, of five months; inmates serving ten, twelve, twenty years, of 6 months.

Conditions of Parole and restrictions placed on the parolee are exactly the same as under Maximum Parole, and he must report to the same authorities, e.g. the police, parole supervisors etc.

The questions of how long he has to report is very simple to answer: An inmate accepting Minimum Parole must report for the actual number of months he is released before expiration of sentence plus the time of his Statutory Remission, which is one quarter of his actual sentence. Thus, an inmate serving two years and receiving a two-months parole must report for eight months (2 months plus six months Stat. Remission). An inmate serving 6 years and receiving six-month parole must report for 2 years (six months plus 18 months Stat. Rem.). An inmate serving ten years and receiving a six-month parole must report for 3 years (6 months plus 30 months Statutory Remission).

An appraisal of this new Minimum Parole produces an intriguing picture: Simple arithmetics show that no inmate should even think of applying for it if he does not intend to " go straight " ! It will help those who have made up their mind to walk the narrow path.

Random interviews of inmates produced the fact that these new procedures are not too highly regarded in general; a number of inmates are, however, convinced that Minimum Parole is worth all the trouble, and hope that they will make it now!

YESTERDAY _____

TODAY _____

TOMORROW _____

There are, in each week, two days that we should not worry about, two days that should be exempt from fear and apprehension.

One of these days is yesterday, with its errors and anxiety, its faults and blunders, its wrongs and troubles. Yesterday is gone, nevermore to return. All the gold in the world can not bring yesterday back. What is done, is done. We can not take back anything we've said. Yesterday is gone.

The other day we should not worry about is tomorrow, with its possible miseries, burdens, great hopes and fearful prospects. Tomorrow is also out of reach. Tomorrow the sun will rise, in all its splendor or behind a misty screen, but it will rise. Right now we have no hold on tomorrow for it has not yet arrived.

That leaves us with today. All men can take care of one days troubles. It is only when we add the burdens of tomorrow and yesterday that we become over-loaded.

It is not the trials and troubles of one day that drive men crazy, it is the feeling of compunction over some incident that happened yesterday, and the worry over what might happen tomorrow.

M. D.

CONTACT



ADMINISTRATION

Major J.P. Desgroseilliers, Directeur

J. Pagé	Sous-Directeur
J.G.L. Cosselin	Directeur Adjoint O & A
J.O.G. Marineau	Directeur Adjoint S & A
J.A.B. Marcoux	Sous-Directeur Adjoint S

M. Roy
Officier de Liaison

CONTACT est publié par une équipe de détenus avec la permission des autorités et les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de l'Administration ou du Département de la Justice.

On peut reproduire tout article sans autorisation.

CONTACT

Le Directeur,
Institution Leclerc,
400 St-François,
St-Vincent-de-Paul,
Québec.

Le Ministère des postes à autorisé son envoi comme objet de 2^e classe.

SOMMAIRE -

PAGE 4.....	Pensées sur la Libération
PAGE 6.....	Regard sur l'Avenir
PAGE 7.....	Livres
PAGE 8.....	Regard sur la Réhabilitation
PAGE 10.....	Sports
PAGE 12.....	Nouvelles Locales
PAGE 13.....	Croix Rouge
PAGE 14.....	Alcooliques Anonymes
PAGE 16.....	Presse Pénale
PAGE 17.....	Parents Anonymes
PAGE 18.....	Libération Conditionnelle
PAGE 20.....	Hier... Aujourd'hui... Demain...

PAGE COUVERTURE: Quel dessin sera éventuellement choisi pour notre drapeau canadien? Il semble bien que la solution de ce problème soit un casse-tête pour notre artiste aussi.

EDITORIAL -

Heureux d'être compté, du personnel de ce journal le soussigné profite de l'occasion pour remercier les responsables et aussi l'équipe Yvon T. et Claude D. dont il fait maintenant partie, et les assurer de son entière et toute sincère collaboration.

Cet éditorial pêchera sûrement par un non-conventionalisme j'ai bien peur, je demande donc l'indulgence du lecteur. Je m'écarterai un peu des sujets habituels, tels: prison, libération, réhabilitation, etc., etc., mais vous invite à m'entendre.

Ce qui suit, sera du déjà vu pour quelques uns, cependant, plusieurs y trouveront matière à penser.

Je lisais récemment, que la masse de l'atome est concentrée presque entièrement dans son noyau. On parle souvent de l'atome de nos jours; malheureusement beaucoup en ignorent la structure. L'atome est composé d'un noyau central autour duquel gravitent des électrons. Comme " parallèle ", on pourrait se représenter notre système solaire comme un atome gigantesque, dont le soleil serait le noyau, et les planètes! les électrons.

Le noyau qui retient les électrons par force centripète, est normalement plus gros et nécessairement plus dense que les électrons, même rôle que l'étoile dans un système solaire. Le nombre d'électrons varie dans l'atome, comme il varie en planètes dans le système solaire. La vitesse des électrons autour du noyau, est proportionnelle à la vitesse des planètes autour d'un soleil.

Belle continuité entre les deux extrêmes; cependant beaucoup reste à apprendre de l'un comme de l'autre.

Nous nous lançons bientôt vers l'infiniment grand à quand les voyages dans l'infiniment petit!

R. Gendron

PENSÉES - SUR

LA LIBERTÉ •

Libération: mot d'espoir, d'expectation, souvent rempli de promesses et de rêves, mais également de très courte durée parfois. En effet nos froides statistiques placent devant nous le spectacle effarant de la déplorable récidivité de huit libérés sur dix.

Le temps de liberté pour certains, peut être d'un mois, d'une semaine souvent une question d'heures. La liberté pour eux, rassemble à ces pensées fugitives qui s'évanouissent avant que les mots aient pu les fixer.

La chance de réussite du libéré est déjà amoindrie par la connaissance consciente ou inconsciente de ces statistiques, même si cette réussite ne devait exprimer que la maintenance de sa liberté. Pour celui conscient de ce rapport, il est forcé par voie de conséquences d'être subjectif; qu'il est le sujet libéré, qu'il représente une de ces statistiques et qu'il est celui qui retourne à la vie collective, où il n'a sûrement pas toujours brillé.

En autant que le public est concerné, le libéré n'est pas un individu ou un cas unique; il n'est que partie d'un groupe de trouble-fêtes destructifs et nuisibles, il fut un danger pour la société. Il fut incarcéré parce qu'il le méritait, et, parce que l'opinion du public sur les résultats des institutions pénales dans leur programme de réhabilitation est ce qu'elle est, il n'est pas du tout espéré que le détenu retournant à la société sera un homme meilleur qu'il était lorsqu'il fut incarcéré.

Relatif à la réhabilitation, le thème en a été parlé et discuté très souvent, mais devant les statistiques mentionnées, le public est sceptique, et avec raison.

A moins de changements radicaux dans un avenir rapproché, ce type de libéré devra, afin de survivre dans la société, trouver lui-même solution à son problème. On enseigne très tôt la relation de cause à effet de chaque événement. Le détenu n'a aucune difficulté à reconnaître et à identifier l'effet de ses erreurs; même les yeux clos; le tintement des clés, la monotonie du va et vient des officiers de garde, illustrent d'une façon vivace, cet effet pour lui.

La cause, par contre! Beaucoup plus complexe. Chacun d'entre nous peut d'une manière peut-être superficielle en voir une partie, mais l'entité de cette cause n'est pas visible aussi facilement, car l'homme est fonction d'une foule de facteurs, et ces derniers souvent variables. Certaines causes plus circonscrites peuvent s'éliminer avec de la fermeté et de la persévérance de la part du libéré, si ce dernier a la chance de compter sur la compréhension de son entourage immédiat.

Le soussigné est alcoolique, peut-être une explication, mais sûrement pas une excuse. Ses erreurs s'identifient bien dans la description de William James (philosophe américain) de la réaction d'un alcoolique, à qui on proposait une affaire louche: Sobre; non. Ivre; oui! Si l'abus pour moi, de l'alcool est le facteur causal de tous mes déboires et démêlés avec la justice, la solution évidente est donc l'abstinence totale, mode de vie " AA ".

Mes pensées en quittant ces lieux: " J'ai un problème que je comprends; je sais que sans un effort personnel rien d'autre personne ne peut le résoudre.

REGARD SUR L'AVENIR



Qui sera l'homme de demain!
L'adolescent d'aujourd'hui; évi-
demment; mais que sera-t-il? homme
ou adolescent - homme? quel concept
aura-t-il du mot " devoir " " obligation " etc.etc.
L'homme ne s'affranchi que lentement, avec beaucoup
de prudence et de sagesse, mais si l'adolescent
d'aujourd'hui à déjà sauté cette barrière, que sera-
t-il demain, que fera-t-il demain, ou que ne fera-t-
il pas! --

Présentement, des idées, " d'homme en culotte
courte " le caractérisent, mais plus tard!!! Là est
l'espoir.

Le manque d'égards et l'ingratitude règnent en
maîtres dans moult foyers. Un petit fait en passant:
Celui du fils unique qui, ayant la liberté du nid
familial un soir, en fait un lieu d'orgies et de dé-
bauches; A son père qui lui reproche ses actes et le
sacrilège des lieux, il répond avec une indolence
affectée " Eh bien quoi! c'est ma maison, elle me
reviendra de toute façon! " --

L'amour filial! le respect! la délicatesse et la
considération! pour le salon, tout ça, la galerie et
toujours la galerie, et ceci dans de bonnes familles
conjointes très unis; nous n'en sommes pas à la géné-
ralisation, non! mais la minorité tend dangereuse-
ment vers la majorité. --

L'affranchissement et l'émancipation prématurés
chez l'homme, peut facilement causer sa perte. L'é-
volution frôle de près un maximum, mais sans pru-
dence et sagesse, elle n'atteindra jamais le maxima
qui est en somme le point de visée d'une civilisa-
tion.

R. Gendron

LIVRES



LE BRESIL: M.L. Lannon.

Brillant exposé sur les diverses régions de ce vaste pays, ses richesses, son industrie et ses habitants, (blancs, noirs, gris et jaunes). L'auteur y ayant vécu d'abord, et en s'aidant de plusieurs oeuvres complémentaires, nous présente une synthèse de la situation actuelle de ce pays, tant du point de vue social, économique que démographique.

JEAN LAFITTE CORSAIRE: M.F. Kent.

L'histoire se passe à la fin du 18ième et au commencement du 19ième siècle. Période de guerres; Français et Espagnols, Français et Anglais, Anglais et Américains. Dans les mers, les pirates et les corsaires pullulent; parmi ces derniers, brille par sa personnalité, sa distinction et son élégance, Jean Lafitte. Ces corsaires étaient nantis de lettres de marques des gouvernements qu'ils protégeaient contre les pays ennemis. Mais plusieurs s'y laissaient attirer par l'appât du gain, et ne faisant aucune distinction, pillaient et coulaient tous les navires. D'où leur nom " Pirates ". Aventure et action.

EN PLEINE FORME: Alphonse Gagnon.

Le combat de cette tare qu'est l'immobilisme moderne. très bel ouvrage.

NOTE: Au cours des prochaines semaines, un nombre appréciable de nouveaux livres seront à la disposition des lecteurs. Ces ouvrages couvriront toute la gamme littéraire. Les titres vous seront communiqués dans le prochain numéro du Courrier.

REGARD SUR LA REHABILITATION



La réhabilitation du criminel est un fait qui est mal connu et mal compris. Le profane n'en connaît pas suffisamment pour en parler, et celui dont la chose intéresse que de loin, croit très souvent à une sorte d'ondée qui pénétrerait le criminel comme par osmose. Beaucoup de conceptions, mais toutes plus ou moins erronnées.

Nos psychiatres, nos psychologues et tous ceux qui forment les autorités intéressées, étudient le système pénal depuis longtemps, ils analysent son application et ses effets sur le détenu. Ces compétences de la réhabilitation en connaissent les problèmes, à eux naturellement la tâche de résoudre ces problèmes, qui souventes fois diffèrent énormément les uns des autres. Cette tâche devient inhumaine, cette tâche devient impossible sans l'effort et le bon vouloir du sujet. " On conduit le cheval à l'auge, mais on ne peut le forcer à boire ".

Pour qui veut, pour qui cherche à se dégager définitivement de l'emprise de ces murs toujours gris la réhabilitation est là! elle est vraie! elle existe! elle n'est pas un mythe! comme plusieurs lui prêtent l'état. En effet, un groupe heureusement une minorité prête un caractère mythique à la réhabilitation et croit justifier ce processus de penser en soulignant, souvent sur un ton abusif, les erreurs et une efficacité douteuse de son programme. La Rochefoucauld écrit la maxime suivante, " Il vaut mieux essayer et de ne pas réussir que de ne pas essayer du tout." Oui! et quelque'attrayant ou séduisant que peut sembler un programme de réhabilitation, la présence ou la naissance de faibles

après application, est toujours à prévoir mais précisément de ces failles! peut naître la victoire.

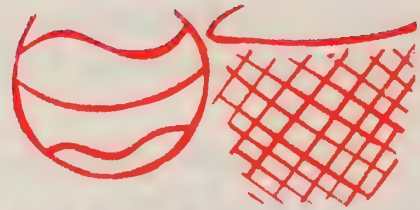
Un autre groupe, imposant celui-là évite ce sujet de réhabilitation complètement, cette apathie naît du fait que ce type de criminel qui fréquente assidûment les institutions pénales n'a jamais pu ou ne peut subir l'épreuve des demandes que la société est en droit de lui faire et en vertu de la loi du moindre effort, se classe de lui-même, en marge de cette dernière. Nombreux, de ce groupe qui, partageant cette insensibilité cette indolence, refusent de voir ou ne peuvent voir dans ce temps de demeure obligatoire la source inépuisable de bienfaits, qu'apporte le retour en soi. Sombre avenir pour ceux-là, comme résultante; haute récidivité.

La " spéléologie " selon Larousse est cette science, qui a pour objet, l'exploration et l'étude des souterrains et cavernes. Cette science aurait au figuré l'objectif suivant: " L'exploration et l'étude de soi. " Un genre de spéléologie de l'âme par le détenu! Quel meilleur préparatif à sa réhabilitation. Le retour en soi, l'examen de soi consciencieusement met à jour souvent, un trésor de valeurs humaines. Valeurs non exploitées, un potentiel qu'on se doit à soi-même (comme à tous) de rendre constructif. Nous sommes tous solidaires sur cette planète et chacun avec son bagage, doit autant qu'il le peut contribuer à améliorer cette société qui est la nôtre, voilà le but de la réhabilitation.

Traduit de l'anglais
par — R. Gendron.

" C'est l'homme qui valorise la vérité,
et non, la vérité qui valorise l'homme."
Confucius

SPORTS



SPORTS D'ETE



Cette année, l'agenda sportif était des plus complet. Sous la direction de M. Rowe, le comité des sports (composé entièrement de détenus), réalisa un programme sportif des plus varié auquel jeunes et vieux participèrent.



Le sport le plus populaire fût sans contredit le baseball. 20 clubs figurent dans les deux ligues organisées. Les Mets de la ligue " A " ont terminé la saison en première place. Dans la ligue " B ", le 4-CD ne perdit que deux parties dans toute la saison remportant les honneurs de cette division.



Au golf, deuxième en popularité auprès des résidents, les trappes de sables et autres obstacles très bien disposés n'empêchèrent pas plusieurs trous-d'un-coup. Ce parcours miniature de neuf trous fût le théâtre de parties très contestées.

Un court de tennis et deux courts de badminton nouvellement construits furent aussi très populaires. Plusieurs sportifs y passèrent des heures agréables. Trois sections pour la balle au mur furent employées par ceux désireux d'un exercice plus violent.



Les jeux de croquets, de fer-à-cheval, de poches, d'échecs, de dames, et le bridge furent des passe-temps agréables pour ceux préférant les jeux tranquilles.



SPORTS

AUTOMNE - HIVER

Une cédule des plus complète et des plus intéressante nous est annoncée pour les deux saisons automne et hiver. A l'agenda, nous trouvons des visites de clubs extérieurs pour le ballon-panier, le ballon-volant, le ballon-balais, le hockey et le bridge.

Notre patinoire mesurera 195' x 85'. Tout l'équipement sera fourni par le Gym. Deux ligues seront organisées afin de donner la chance à tous les amateurs de hockey de participer à ce sport.

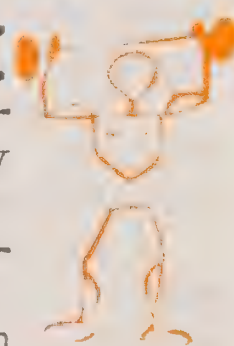
Des équipes de ballon-volant et de ballon-panier alternerons le soir au Gym.

La salle de culture physique sera en opération. Des moniteurs ont été appointés afin d'instruire les nouveaux. Le comité des sports a réussi à force de travail à rendre ce studio aussi intéressant que complet. De l'équipement nouveau et des appareils de tous genres y ont été installés. Le cours de Ben Weider servira de guide.

Les amateurs de musique auront toutes les facilités nécessaires. Aussi quelques instruments seront fournis par l'institution. Nous espérons pouvoir vous présenter deux spectacles de variété de l'extérieur en plus d'un spectacle par les résidents.

Des salles sont disponibles aux joueurs de dames, d'échecs et de cartes. Des tournois seront organisés.

Lisez notre bulletin sportif semestriel.



NOUVELLES LOCALES



Nous prenons plaisir à vous présenter cette nouvelle colonne du journal le " Contact " qui sera réservée exclusivement aux événements en cours, et à certains petits potins sur le train-train de tous les jours à l'institution Leclerc.

Comme nous aimerions à ne pas être les seuls à écrire dans cette colonne, nous demandons à vous " lecteurs " de bien vouloir nous envoyer vos commentaires, ainsi que tout petit fait qui semblerait digne d'intéresser tous les lecteurs.

A monsieur O.S. LeBlanc, nos chaleureuses félicitations; pour sa promotion au Centre Fédéral, comme Directeur-Adjoint O & A.

A M. Pierre Moisan, qui désormais dirigera le poste laissé libre par M. LeBlanc, sincères félicitations.

Depuis la fin de la saison estivale, le gymnase brille tous les soirs par son activité. Trois soirs par semaine, un groupe imposant de nos confrères vient profiter de l'expérience de l'instructeur de gymnastique. Appréciation et remerciements à Marc F.

La gentillesse et l'esprit de bonne entente que répand autour d'elle l'équipe Fernand D. et Laurent D. du 4ième AB est appréciés de tous, mais en particulier, par les nouveaux transférés dans leur rangée. Appréciation et remerciements à ces deux chefs de groupe.

Le personnel du gymnase se voit enrichi de l'expérience d'Armand A. Bienvenue! Armand.

En terminant, mentionnons le trophée si vaillamment gagné par E.R.F. Rowe dans la section poids et haltères. L'humilité qui caractérise ce dernier nous empêche malheureusement d'admirer cette merveille.

CROIX

ROUGE



8ième clinique

Dans l'avancement de plus en plus rapide des sciences! à remarquer surtout dans les trois dernières décades, les pas géants de la médecine. Les antibiotiques (pénicilline, streptomycine, etc.) contribuent énormément dans le cas de troubles pulmonaires. La mastoidite n'est plus un problème. La tuberculose est sous contrôle. La lumière se fait plus vive sur la thrombose et même sur le cancer. Le mode opératoire a aussi été emporté par cette vague d'évolution adoptant des méthodes plus précises plus poussées. Malgré ce tableau d'optimisme aucun substitut n'a encore été trouvé pour cette source de vie qu'est le sang. Ici entre en scène le précieux "donateur". Don banal peut-être, mais combien grand!



quand il donne la vie! La dernière clinique à l'institution Leclerc, à la fin d'août fût remarquable. 384 détenus donnèrent de leur sang. 90% de la population, un nombre mineur fût refusé (rhume, grippe, etc). Un détenu en particulier, un condamné à vie fit sensation en donnant sa 32ième chopine.

La contribution des nôtres dans cette 8ième campagne fût traditionnelle. Une belle continuité; les premières cliniques remontent à la seconde guerre. Depuis lors plus de 30,000 chopines furent données, par les détenus des institutions pénales de St-Vincent-de-Paul.

La prochaine clinique aura lieu en janvier prochain. Toute la population est invitée.

Editeur Associé.

ALCOOLIKES ANONYMES



En raison de l'augmentation sans cesse croissante de la criminalité; la réhabilitation en stage de développement absolument essentiel, est appelée à jouer un grand rôle de relèvement dans les institutions pénales.

Réhabiliter le détenu, c'est le rétablir dans son état premier, dans ses droits. Comme on le sait; bien des facteurs très complexes à définir, sont causes de sa déchéance, facteurs sans doute créés par son mode de vie anormal et son existence en marge des lois naturelles et sociales au sein d'une société. Un grand nombre de détenus dans nos prisons sont des victimes de l'alcool. N'est-il pas courant d'entendre! " Ah! si je n'avais pas bu, je ne serais pas interné ", etc. etc. etc. L'alcool, toujours l'alcool évidemment. On a d'ailleurs qu'à se rapporter aux dossiers, pour constater que la majorité des actes criminels sont commis, alors que sous l'influence de boisson.

En prison, l'alcoolique n'a pas de problème, c'est vrai! Il doit par contre se préparer, en attendant sa libération. Si vous admettez que l'alcool vous domine à un tel point que vous perdez la maîtrise de vos paroles et de vos actes, les autorités compétentes de l'Institution Leclerc vous offrent avec plaisir, et gratuitement par la " Société des AA ", l'opportunité de bien réussir cette préparation de combattre avec succès, cette pauvre excuse du premier verre, qui remet le cycle en marche et vous fait automatiquement revenir devant les tribunaux, pour être à nouveau incarcéré.

Qui n'a pas connu à l'extérieur le mouvement des " AA " et ses nombreux succès! Ce " mouvement " a été prouvé un facteur de réhabilitation tout désigné pour le nouveau libéré.

Ses moyens et ses méthodes pour atteindre petit à petit (vingt-quatre heures à la fois) la maturité morale et mentale nécessaire à l'équilibre émotionnel et spirituel de l'alcoolique, est la psychologie même.

Le facteur moral perdu et retrouvé par des milliers d'alcooliques à travers le monde, est un élément de victoire pour les " AA ". Ces ex-alcooliques ont trouvé un bonheur élevé, dans une vie nouvelle et normale, une vie plus riche et plus heureuse, et ceci avec la philosophie des " AA " si simple à suivre, pourquoi ne pas choisir ce mode de vie de préférence à celui qui mène en prison.

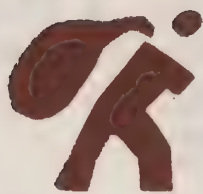
Voilà pourquoi on peut affirmer que le détenu s'il parvient à éliminer le facteur alcool de sa vie, élimine du même coup la récurrence à l'exemple de certains anciens détenus. Malheureusement d'autres se croyant forts abandonnant " AA " à leur sortie reviennent dans nos prisons, ou sont sur le point d'y revenir, parce que toujours faibles devant le premier verre.

Jean Maurice L.

Homme! admire donc ce jour qui est la vie, tout est là dans sa courte durée: toute la réalité, toute la vérité de l'existence.

Hier n'est plus qu'un rêve et demain qu'une vision, mais aujourd'hui, bien vécu, fait de chaque hier un rêve de contentement et de chaque demain une vision d'espoir.

PRESSE



E
N
A
L
E

THE MENTOR:— Ce journal publie une nouvelle à l'effet qu'une demande aurait été faite au Gouverneur Love du Colorado, de considérer une législation qui permettrait a cet état d'employer des anciens détenus. La réponse du Gouverneur a cette demande fut, " Il ne semble pas juste ni raisonnable que nous demandions aux employeurs d'engager des anciens détenus alors que l'état se refuse a les engager. Je considérerai cette suggestion avec intérêt."

SAGEBRUSH:— Il y est mentionné que la prison d'état du Mississippi aurait recours au fouet pour punir les détenus récalcitrants. Cette pratique aurait été abolie il y a quelques années par le Surintendant Fred James. Toutefois son successeur a admis que l'usage du fouet, tel qu'autorisé par la loi, était revenu à la mode.

THE LENS:— A Petersburg aux Etats Unis, 19 détenus ont été escortés à une salle de quilles locale pour une soirée de jeux, compliments du propriétaire de la salle — Un autre pas en avant.

THE LENS:—Prisonnier à temps partiel?Oui celà existe. En théorie ce programme permet au prisonnier de travailler à l'extérieur et de revenir le soir à l'institution. Il y a présentement plus de 24 états américains où ce programme existe. L'état du Wisconsin depuis 1913, Nebraska, 1917, etc.. Hawaii a aussi ce programme depuis 1937. Au wisconsin, plus de 33% des détenus de cet état servent leur temps sous ce programme. Dans son prochain numéro, CONTACT vous donnera un compte rendu détaillé de ce programme.

PARENTS ANONYMES

Peu de temps avant d'aller sous presse, un des nôtres avait l'opportunité et l'agréable plaisir de rencontrer et causer avec Mme. M. Jones de la " Société de Bienfaisance ". Cette société fût fondée dans le but d'aider le détenu et ses proches de l'extérieur, mais surtout se consacrer au détenu de nos institutions, oublié ou négligé de l'extérieur.

Cette société naquit il y a quelque deux ans, d'une façon assez inusitée. Mme. Monique Jones, mère de quatre petits enfants fût appelée un jour à véhiculer l'épouse malade d'un détenu du Leclerc pour une visite. Elle fit la connaissance de M. B. Major, officier de classement et après un entretien mutuellement satisfaisant, la Société de Bienfaisance fût fondée.

Depuis lors, plus de vingt cinq cas furent entrepris, à l'entière satisfaction des intéressés, et ce, toujours par un samaritain anonyme.

Le bienfaiteur adopte un détenu, le visite, s'occupe de sa famille même si besoin il y a, se fait souvent son ami, favorisant ainsi la bonne entente en donnant au détenu cette sensation très agréable de se savoir moins seul. Ces services sont absolument gratuits. Cette société n'ayant aucun caractère officiel, fonctionne avec une rare efficacité.

Un simple appel de la part d'un officier de classement met en marche cette bienveillante organisation dont les services de tous les jours justifient l'existence.



LIBERATION

CONDITIONNELLE



Le gouvernement du Canada, par son ministère de la justice, vient d'instituer une libération conditionnelle nouveau genre. Après des mois de tension et d'angoisse causées par la visite au Canada de la souveraine Elizabeth II, et une amnistie possible de la part de cette dernière, le gouvernement présente ce " substitut " comme palliatif évident.

Afin d'enlever tout équivoque, cette nouvelle présentation de la libération conditionnelle ne doit pas être confondue avec une amnistie de notre Invitée très distinguée. Cette initiative du gouvernement au moment même de la visite Royale, est pure coïncidence.

Le détenu n'ayant jamais eut l'occasion de bénéficier du système actuel de libération conditionnelle, aura un peu d'espoir, ce nouveau système étant avantageux pour celui ayant essuyé un refus déjà.

Le système actuellement en fonction est simple et clair, le détenu est avisé de la date à laquelle il est éligible à une libération conditionnelle, cette éligibilité prenant effet à la fin du tiers de la sentence imposée.

Malheureusement pour beaucoup, le refus est catégorique, et persiste même à des demandes subséquentes, le détenu doit donc se résigner à purger sa peine au complet.

A la demande du détenu, les autorités peuvent maintenant reviser son dossier et après étude recommander sa libération. Le bureau des libérations conditionnelles envisageant une possibilité de non-récidive chez le sujet concerné lui accorde sa liberté.

Cette nouvelle forme de libération accorde un mois de rémission pour chaque année de sentence, et

jusqu'à concurrence de six mois, ie. : une sentence de deux ans, deux mois; trois ans, trois mois; cinq ans, cinq mois; cependant six ans et plus; six mois seulement sont alloués.

Les conditions restent les mêmes, le détenu doit se soumettre à toutes les exigences du bureau des libérations. Le libéré est à la disposition des autorités jusqu'au terme de sa sentence, à ceci est ajouté l'équivalence de tous les congés statutaires dont il a bénéficiés pendant son incarcération, ie. environ le quart de sa sentence.

Le détenu servant donc une peine de six ans, qui demande et reçoit cette rémission doit se rapporter pour six mois; en plus de l'équivalence du quart de sa sentence ou dix-huit mois, donnant un total de deux ans de tutelle.

Cette nouvelle présentation de la liberté conditionnée, est d'un avantage moindre pour le détenu, puisque ce dernier n'en bénéficie qu'une fois sa sentence presque terminée.

Entre le système déjà existant, qui alloue les deux tiers de la sentence, et ce nouveau système présenté; une comparaison est difficile. Nous voyons dans le premier, un avantage maximum, et dans le second un avantage minimum.

Après ce simple calcul arithmétique, un sondage parmi bon nombre de détenus, révèle pour ce mode de libération conditionnelle, une appréciation peu marquée, plusieurs n'en considéreront jamais la demande.

Cependant celui désireux de se refaire une place dans la société, nonobstant les nombreuses difficultés qu'encourent un long emprisonnement, y verra sûrement le salut.

" Il n'y a pas de mauvais vent
qui ne souffle pas un peu de bien."

HIER _____

AUJOURD'HUI _____

DEMAIN _____

Il y a , dans chaque semaine, deux jours pour les quels on ne devrait pas se tracasser, deux jours qui devraient être exempts de la crainte et de l'appréhension.

L'un de ces jours est HIER, avec ses erreurs et ses soucis, ses fautes et ses bévues, ses maux et ses peines. HIER s'échappe à jamais de nos mains. Tout l'or du monde ne peut faire revivre HIER. Nous ne pouvons défaire aucun des actes posées; nous ne pouvons retirer une seule des paroles prononcées. HIER n'est plus.

L'autre jour qui ne devrait pas nous inquiéter est DEMAIN, avec ses misères possibles, ses fardeaux, ses larges espérances et ses pauvres accomplissements. DEMAIN est aussi hors de notre portée. DEMAIN le soleil se lèvera dans toute sa splendeur ou derrière un écran de nuages mais il se lèvera. Jusqu'à cet instant, nous n'avons pas de mise sur DEMAIN car il est encore à venir.

Il ne reste qu'un jour; AUJOURD'HUI. Tout homme peut livrer les combats d'un seul jour. C'est seulement lorsque vous et moi ajoutons les fardeaux de ces deux redoutables éternités: HIER et DEMAIN, que nous sommes vaincus.

Ce ne sont pas les épreuves d'un jour qui rendent les hommes fous, c'est le remord ou la rancœur d'un incident qui est arrivé HIER, ainsi que la crainte de ce que DEMAIN peut apporter

M.D.